









### Thi sơ-học Pháp-Việt

(Certificat d'Etudes Primaires F. V.)

Trường Chép - Thanh 54 trở thi các chế độ cũ tại Saigon có Col tin họ và quê quán đăng trong Lạc-Tinh ra ngày thứ ba 21 Juin 1938 trường 2

Trường Chép - Thanh dạy đủ tất cả các lớp từ Cours Élémentaire cho đến Quatrième année Trường Chép - Thanh có lớp dạy các học sinh thi Brevet Élémentaire và Diplôme E.P.S. kỳ nhĩ (2<sup>e</sup> session)

Ngày tựu trường 1<sup>er</sup> Août 1938

Muốn rõ điều lệ xin đọc tại:

**M. PHAN-BÁ-LAN**  
 Directeur de l'Institut Chép-THANH  
 1-45 avenue 54 Marchaise  
 Saigon

### DOCTEUR TA-VAN-DU

de la Faculté de médecine de Paris  
 276, Rue de Marina - CHOLON. - TEL. 30.883

Diplôme d'Urologie et Diplôme de Vénéro-dermatologie de Paris

CHUYÊN TRỊ BỆNH LÂM VÀ BỆNH HUYẾT TRẮNG, đau mắt phôi hay đi lâu năm. Có thuốc mới rất công hiệu và tuyệt vời, phát trị nội trong năm bữa, bệnh lặn hẳn chóng về lành.

CHUYÊN TRỊ các chứng HOA-LIỆU các CHỨNG BỆNH NGOẠI DA, và các CHỨNG BỆNH VỀ ĐƯƠNG TIÊU.

Và trị các CHỨNG BỆNH NỘI THƯƠNG, các người, già, trẻ, con nít ban, kiết, v. v. ...

địa tài tu **beka** hay hơn hết

J. KELLER, 72 Rue Mac-Mahon SAIGON

### DOCTEUR NG. TẤN-ĐÔNG

De la Faculté de Médecine de Paris  
 Spécialiste des Maladies des Pouxmons

Chuyên môn trị các bệnh phổi Có máy chiếu điện ray phát

Saigon - 63 Rue Mac-Mahon - Saigon  
 Téléphone: 39.682

giờ làm việc:  
 SỚM MƠI: 8 giờ tới 12 giờ  
 CHIỀU: 3 giờ tới 6 giờ

### Cô SIMONE sơ chuyên cán phải đi...

... dưới ngọn gió hambah buổi sáng, khi trời nắng gắt, bụi bặm, cái không khí ô nhiễm trong châu thành... biết bao nhiêu điều có thể làm sao hẻo da mặt và làm cho cơ thể sớm già đi, nhưng có SIMONE, khéo giữ gìn từ lúc rửa mặt buổi sớm, có đã nhờ thứ kem của sêrê khô mà thoa là

**CRÈME SIMON**  
 và chiều lại có đi thăm viếng ai, có SIMONE lại khéo dùng một thứ kem làm cho da mặt mịn và mềm là **CRÈME SIMON M.A.T.**

ĐẠI-PHÁP CÔNG-HÓA ĐÀN-QUỐC  
 Tự-do - Bình-dương - Độc-lập  
**ĐÔNG-PHÁP**  
**Nam-kỳ Thông-độc**  
 TỈNH RACHGIA

**YẾT-THỊ.** - Đơn xin thế quyền thuận mỗi đất Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc và số đất	Số miếng từ đơn cũ	Số sào mẫu	Nóc họ	
Ta-vân-Hiếu ở Tân-Hiếu (Rachgia) thế quyền cho Nguyễn-vân-Xương ở Tân-hiệp (Rachgia)	Tân-hiệp	38	34m <sup>2</sup>	21.04 00	

**VIỆC TRANH CÁN VÀ KẪU NẠI**  
 Chiều theo thể-lệ điều 11 và 12 nghị-định ngày 18 Jun 1929, ai có tranh cãi đều chỉ thi nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết-thị này, phải làm đơn nộp họ quan-Tham-biện chủ tỉnh Rachgia.

A Rachgia le 21 Mars 1938  
 L'Administrateur Chef de Province: Signé: ILLISIBLE

Vu pour affichage: Saigon, le 7 Avril 1938  
 P. le Directeur des Bureaux de Gouvernement: P. le Chef de la Bureau: Signé: ILLISIBLE.

ĐẠI-PHÁP CÔNG-HÓA ĐÀN-QUỐC  
 Tự-do - Bình-dương - Độc-lập  
**ĐÔNG-PHÁP**  
**Nam-kỳ Thông-độc**  
 TỈNH RACHGIA

**YẾT-THỊ.** - Đơn xin thế quyền thuận mỗi đất Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc và số đất	Số miếng từ đơn cũ	Số sào mẫu	Nóc họ	
M. Đỗ-Kiệt ở Tân-hiệp (Rachgia) thế quyền cho M. Đỗ-Khánh-Trương ở Long-binh (Rachgia)	Tân-An	65	74m <sup>2</sup>	51.30 00	
		64	24m <sup>2</sup>	38.85 00	

**VIỆC TRANH CÁN VÀ KẪU NẠI**  
 Chiều theo thể-lệ điều 11 và 12 nghị-định ngày 18 Jun 1929, ai có tranh cãi đều chỉ thi nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết-thị này, thì phải làm đơn nộp họ quan-Tham-biện chủ tỉnh Rachgia.

A Rachgia le 31 Mars 1938  
 L'Administrateur Chef de Province: Signé: ILLISIBLE

Vu pour affichage: Saigon, le 7 Avril 1938  
 P. le Directeur des Bureaux de Gouvernement: P. le Chef de la Bureau: Signé: ILLISIBLE.

No 73  
**Nhi-thiên-đương**  
**Thập-hương-huân**

Thuộc hũm này, của Lương-y Vi-tê-Sanh có công tìm kiếm các thứ dược-phẩm ở các danh-sơn đem về rồi bốn thân ông chế-luyện ra rất là kỳ-lưỡng; để trị về bệnh tử, hoặc âm-dương bất hòa, hoặc làm việc chi quá sức của mình mà sanh ra bệnh tử. Hề dùng đơn thuốc này thì thấy công hiệu như thần hay lắm. Hay làm !!

Có gởi thơ cho nhà thuốc:

### NHI-THIÊN-ĐƯƠNG

47, rue de Canton, 47  
**CHOLON**

N. B. - Chú-tôn hay nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ nào đều có gói theo một cái toa, để nội chứng bệnh và chỉ cách dùng rất là rành rẽ.

**Dấu Nhi-Thiên-Đương**  
 Khắp trong thiên hạ đều dùng dấu Nhi-Thiên-Đương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dấu nào sánh kịp, ấy là một thứ dấu chuyên trị ba chứng, công hiệu như thần.

MANUFACTURE SAISONNAIRE DE CARNAUX & MORAIS  
**Société d'Exploitation des Etablissements BROSSARD MOPIN**

Kế nghiệp  
 thành lập từ năm 1899  
 ở 8 đường Lucien Lacouture  
**CHOLON SAIGON**

Gạch bông 151 thương hiệu, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thứ nhất và các vật dụng đồ gỗ Pháp-quốc là

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm.  
 Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới khi-hiêu về gởi cho.

VỎ RA THÔNG THÁ  
 Hàng ở đường L. Lacouture. - Cholon  
 gần phố Tinh-tập 0-ma.

**AMVICLOYS**

**NAM-HUNG-LONG**  
 102, Quai de Chauvan, Cholon  
 Téléphone 20.888

là nơi có đủ thứ gạch bông, đồ dùng trong việc leo tạc và làm đại lý cho hàng gạch bông ở Thượng-Nai, đủ kiểu kiêu thời.

là nơi để dựng vào lòng qui khách và dựng giá rẻ hơn các nơi.

**Một ngàn bệnh lạ**

Bộ sách ngoài khơi bị...  
 500-600 sách mới và bệnh

**SỐT-RÉT-NGÀ-NƯỚC**  
 mới sáng thuốc

**QUINDORME**  
 Thuốc-Sốt, Thuốc-Viêm và Thuốc-Bệnh

Chú: học học 400-450 bảng ở trong các thuốc-đơn thuốc-pháp.

Gửi đơn ở các hãng thuốc tây: LAMONT, LACOURT, ST. RAO, PHAT, PAGES

CUỘC XỔ SỐ CỬA HỒI

**QUÂN VỢT SAIGON**

Rất nhiều, đời qui giá làm 10 tháng nhiều là 2 cái xe hơi!

FEUDET giá 2.900 \$  
 RENAULT - 2.700 \$

Xổ chức ngày 31 Aout 1938  
 Mỗi số 0 \$ 20  
 Mua giấy số, thì xin mời

TRẦN-THAI-NGUYỄN  
 Lập-tinh Tân-vân - Saigon

**ÔNG PHAN-VÂN-THIỆT**  
 Luật - khoa cử - nhân tiếp khách mỗi ngày tại số nhà 43 đường Aviateur Garros Saigon

Ngày 21/4/1938  
 17/4/1938

Cuộc đua ngựa

SAIGON
Ngày 28
Chúa nhật 21 Mai 1939
Đang Tên

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes names like Kim Lan, Fliche, Kim Phi Van, etc.

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes names like Nérette, Long Lan, Nam Kim, etc.

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes names like Gold Flag, Kim Sang, La Co, etc.

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes names like Victoria, Hoi Hoa, Pénélope, etc.

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes names like Sidonie, La Thy, Pretty Polly, etc.

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes names like Miss Rosa, Rosemary, Boas Fida, etc.

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes names like Sapho, Way north, Anahita, Espresso II, etc.

Bài diễn văn của quan Toàn quyền

Đông-pháp
(Nhập theo trong nhất)

gần bề lại một cơn thịnh nộ...
đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Chúa nhật này tôi cũng đi...
trường của. Vì cứ đi mãi như...
vậy, đến chúng tôi lại đi...

Hôm qua, tôi thấy Hơ-gi...
kêu ở Tân-phước (Giáp) nh...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Tên chi mấy hôm rồi...
đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Tại Turin, hôm rồi Mussolini...
đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Người ta không biết là Musso...
đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Có người nói là chuyện...
đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...

TIN VĂN

Người ta thường nói: cớ bực...
đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Hôm rồi người ta lại gặp...
đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Chúa nhật này tôi cũng đi...
trường của. Vì cứ đi mãi như...
vậy, đến chúng tôi lại đi...

Hôm qua, tôi thấy Hơ-gi...
kêu ở Tân-phước (Giáp) nh...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Tên chi mấy hôm rồi...
đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Tại Turin, hôm rồi Mussolini...
đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Người ta không biết là Musso...
đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Công việc thiên-nhiên đó, là...
đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Hỏi đến bề-môn sự, một...
đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Phải chi bỏ biết thân trước...
đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Một hội ái hữu lớn ở Namkỳ...
đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Nghe nói Ban-trị sự mới p...
đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Thị-trường

Table with 2 columns: Item and Price. Includes items like Gia lúa, Gia đường, Gia đường, etc.

Table with 2 columns: Item and Price. Includes items like Gia gạo, Gia gạo, Gia gạo, etc.

Table with 2 columns: Item and Price. Includes items like Gia bạc, Gia bạc, Gia bạc, etc.

Table with 2 columns: Item and Price. Includes items like Gia bạc, Gia bạc, Gia bạc, etc.

Table with 2 columns: Item and Price. Includes items like Gia bạc, Gia bạc, Gia bạc, etc.

Table with 2 columns: Item and Price. Includes items like Gia bạc, Gia bạc, Gia bạc, etc.

Table with 2 columns: Item and Price. Includes items like Gia bạc, Gia bạc, Gia bạc, etc.

Etude de Mes Ch. GALLET et B. COUGET
Avocats à la Cour d'Appel de Saigon, 95 Rue Pellierin
Vente sur saisie-immobilière

Au plus offrant et dernier enchérisseur
à l'audience des saisies-immobilières du Tribunal Civil
de Première Instance de Mytho, sis au Palais de Justice
de cette ville,

De cinq parcelles de terre
en nature de rizière
Sises au village de Binh-thanh, canton de
Cau-cu-thuong (Tanan)

L'ADJUDICATION AURA LIEU:
Le Mercredi, 14 Juin 1939
à 7 h 30 du matin

On fait savoir à tous
ceux qu'il appa-
tient
Qu'aux requêtes, poursuivies et
diligences du sieur Vuou Cooung...

Mise à prix:
Deux cents piastres, ci... 200\$
Purge:
Il est, en outre, déclaré que tous
ceux qui ont des droits...

Lời rao
Cho công-chương trường làm:
ĐẾN NGÀY 14 JUN 1939
đang 7 giờ rưỡi buổi sáng...

RA GIẤY LÀ
Hai trăm đồng... 200\$00
Nhu ai muốn rõ các điều kiện...

TIẾNG PHÁP
La Conversation Française
Rapid Progress
học nói rất dễ,
lập nhất sau 10
ngày...

NGÀY XUÂN SẮC ĐEN
Mười người nói là chuyện...
đến nay, tôi lại gặp lại...

VICHY-CELESTIN
là một thị nước mạch lạnh...
đến nay, tôi lại gặp lại...

Đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...
đến nay, tôi lại gặp lại...